



FESTIVAL des 3 CONTINENTS

Afrique • Amérique latine • Asie
LE CINÉMA AUTREMENT

CATALOGUE
FILMS AUDIODÉCRITS

LES 3 CONTINENTS POUR TOUS·TES



Le catalogue des films disponibles en audiodescription a été réalisé avec le soutien de la Fondation Berger-Levrault, sous l'égide de la Fondation de France.

La Fondation Berger-Levrault porte une attention aux idées innovantes dans les domaines de l'éducation, de la culture et de la préservation de l'histoire et du patrimoine.



Le catalogue des films disponibles en audiodescription s'inscrit dans la volonté de l'association Les 3 Continents de rendre accessibles les cinémas d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie à tous les publics, et en particulier, au public en situation de handicap. L'association Les 3 Continents travaille en étroite collaboration avec des structures spécialisées comme l'association Valentin Haüys et l'institut Ocms.

www.3continents.com

FILMS AUDIODÉCRITS

- 1 **UNE AFFAIRE DE FAMILLE**
Hirokazu KORE-EDA
- 2 **PARVANA**
Nora TWOMEY
- 3 **THE THIRD MURDER**
Hirokazu KORE-EDA
- 4 **RAZZIA**
Nabil AYOUCHE
- 5 **DERNIER TRAIN POUR BUSAN**
Sang-ho YEON
- 6 **LE SECRET DE LA CHAMBRE NOIRE**
Kiyoshi KUROSAWA
- 7 **A TOUCH OF SIN**
Jia ZHANGKE
- 8 **SOFIA**
Meryem BENM'BAREK
- 9 **VERS LA LUMIÈRE**
Naomi KAWASE
- 10 **AZUR ET ASMAR**
Michel OCELOT
- 11 **SOUVENIR DE MARNIE**
Hiromasa YONEBAYASHI
- 12 **LE GARÇON ET LA BÊTE**
Mamoru HOSODA
- 13 **NOTRE PETITE SŒUR**
Hirokazu KORE-EDA
- 14 **WARDI**
Mats GIROUD
- 15 **LA BATAILLE DE LA MONTAGNE DU TIGRE**
Tsui HARK

FILMS AUDIODÉCRITS

16

DOUNIA ET LA PRINCESSE D'ALEP

Maria ZARIF et André KADI

17

TIMBUKTU

Abderrahmane SISSAKO

18

AU-DELÀ DES MONTAGNES

Jia Zhangke

19

TERMINAL SUD

Rabah Ameer-Zaïmeche

20

H6

Ye Ye

1

UNE AFFAIRE DE FAMILLE

Hirokazu KORE-EDA



Fiche technique

Titre original : MANBIKI KAZOKU
Pays : Japon
Année : 2018
Genre : Drame
Production : Fuji Television Network
Durée : 2h00
À partir de 14 ans

Synopsis

Au retour d'une nouvelle expédition de vol à l'étalage, Osamu et son fils recueillent dans la rue une petite fille qui semble livrée à elle-même.

D'abord réticente à l'idée d'abriter l'enfant pour la nuit, la femme d'Osamu accepte de s'occuper d'elle lorsqu'elle comprend que ses parents la maltraitent.

En dépit de leur pauvreté, survivant de petites rapines qui complètent leurs maigres salaires, les membres de cette famille semblent vivre heureux – jusqu'à ce qu'un incident révèle brutalement leurs plus terribles secrets...

Récompenses

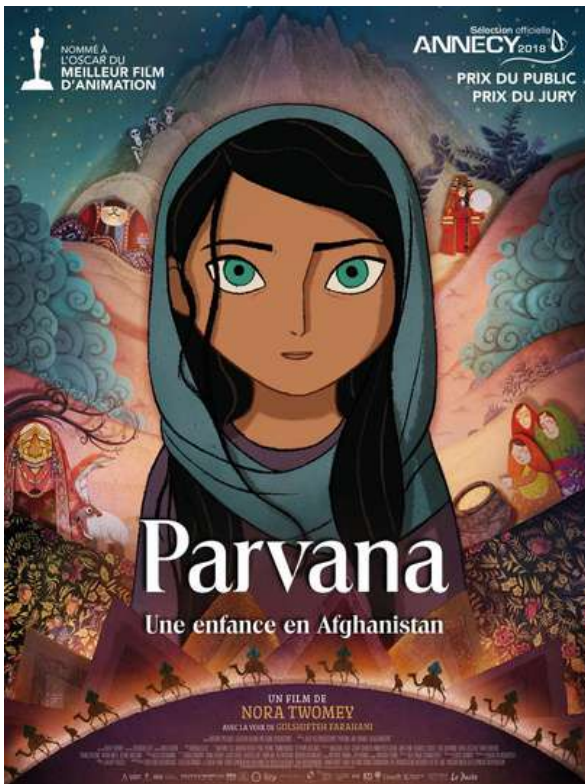
- Festival de Cannes 2018 : Palme d'or
- Festival international du film d'Antalya 2018 : meilleur réalisateur
- César 2019 : César du meilleur film étranger
- Prix Kinema Junpō 2019 : prix du meilleur film, Prix du meilleur film (choix des lecteurs), prix de la meilleure actrice pour Sakura Andō et prix du meilleur réalisateur (choix des lecteurs)



2

PARVANA

Nora TWOMEY



Récompense

Festival international du film d'animation d'Annecy 2018 : Prix du jury et prix du public

Fiche technique

Titre original : THE BREADWINNER
Pays : Canada, Irlande, Luxembourg
Année : 2017
Genre : Animation
Durée : 1h34
À partir de 10 ans

Synopsis

En Afghanistan, sous le régime taliban, Parvana, onze ans, grandit à Kaboul ravagée par la guerre. Elle aime écouter les histoires que lui raconte son père, lecteur et écrivain public. Mais un jour, il est arrêté et la vie de Parvana bascule à jamais. Car sans être accompagnée d'un homme, on ne peut plus travailler, ramener de l'argent ni même acheter de la nourriture.

Parvana décide alors de se couper les cheveux et de se travestir en garçon afin de venir en aide à sa famille. Risquant à tout moment d'être démasquée, elle reste déterminée à trouver un moyen de sauver son père.

Parvana est un conte merveilleux sur l'émancipation des femmes et l'imagination face à l'oppression.





THE THIRD MURDER

Hirokazu KORE-EDA



Fiche technique

Titre original : SANDOME NO SATSUJIN

Pays : Japon

Année : 2017

Genre : Drame

Production : Fuji Television Network

Durée : 2h04

À partir de 14 ans

Synopsis

Le grand avocat Shigemori est chargé de défendre Misumi, accusé de vol et d'assassinat. Ce dernier a déjà purgé une peine de prison pour meurtre 30 ans auparavant. Les chances pour Shigemori de gagner ce procès semblent minces, d'autant que Misumi a avoué son crime, malgré la peine de mort qui l'attend s'il est condamné. Pourtant, au fil de l'enquête et des témoignages, Shigemori commence à douter de la culpabilité de son client.

Récompense

Prix de l'académie japonaise 2018 :
meilleur film





RAZZIA

Nabil AYOUCHE



Fiche technique

Pays : Maroc, France, Japon

Année : 2017

Genre : Drame

Production : Unité

Durée : 1h59

À partir de 16 ans

Synopsis

A Casablanca, entre le passé et le présent, cinq destinées sont reliées sans le savoir.

Différents visages, différentes trajectoires, différentes luttes mais une même quête de liberté.

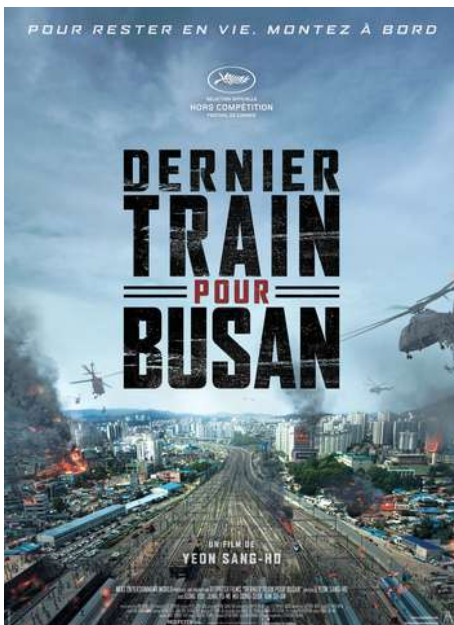
Et le bruit d'une révolte qui monte....





DERNIER TRAIN POUR BUSAN

Sang-ho YEON



Fiche technique

Titre original : BUSANHAENG

Pays : Corée du Sud

Année : 2016

Genre : Horreur

Production : Next Entertainment World, RedPeter Film, Movie Comics

Durée : 1h58

À partir de 16 ans

Synopsis

Un virus inconnu se répand en Corée du Sud, l'état d'urgence est décrété. Les passagers du train KTX se livrent à une lutte sans merci afin de survivre jusqu'à Busan, l'unique ville où ils seront en sécurité...

Récompenses

- FanTasia 2016 : prix du public du meilleur film asiatique, Cheval noir du meilleur film
- Festival international du film de Catalogne 2016 : meilleur réalisateur, meilleurs effets spéciaux
- Toronto After Dark Film Festival 2016 : meilleur film, meilleur film d'horreur





LE SECRET DE LA CHAMBRE NOIRE

Kiyoshi KUROSAWA



Fiche technique

Titre original : DAGUERREOTYPE

Pays : France, Belgique, Japon

Année : 2016

Genre : Drame fantastique

Production : Film-in-Evolution, Les Productions de Balthazar, Bitter Ends, Frakas Productions

Durée : 2h18

À partir de 16 ans

Synopsis

Stéphane, ancien photographe de mode, vit seul avec sa fille qu'il retient auprès de lui dans leur propriété de banlieue. Chaque jour, elle devient son modèle pour de longues séances de pose devant l'objectif, toujours plus éprouvantes. Quand Jean, un nouvel assistant novice, pénètre dans cet univers obscur et dangereux, il réalise peu à peu qu'il va devoir sauver Marie de cette emprise toxique.





A TOUCH OF SIN

Jia ZHANGKE



Fiche technique

Titre original : TIAN ZHÙ DÌNG

Pays : Chine

Année : 2013

Genre : Drame

Durée : 2h13

À partir de 16 ans

Synopsis

Dahai, mineur exaspéré par la corruption des dirigeants de son village, décide de passer à l'action. San'er, un travailleur migrant, découvre les infinies possibilités offertes par son arme à feu. Xiaoyu, hôtesse d'accueil dans un sauna, est poussée à bout par le harcèlement d'un riche client. Xiaohui passe d'un travail à un autre dans des conditions de plus en plus dégradantes.

Quatre personnages, quatre provinces, un seul et même reflet de la Chine contemporaine : celui d'une société au développement économique brutal peu à peu gangrenée par la violence.

Récompenses

- Festival de Cannes 2016 : prix du scénario
- Festival international du film d'histoire de Pessac 2013 : prix fiction
- Festival international du film de Flandre-Gand 2013 : prix de la meilleure musique
- Toronto Film Critics Association Awards 2013 : meilleur film étranger





SOFIA

Meryem BENM'BAREK



Fiche technique

Pays : France, Maroc, Qatar

Année : 2018

Genre : Drame

Production : Curiosa Films, Versus Production

Durée : 1h15

À partir de 16 ans

Synopsis

Sofia, 20 ans, vit avec ses parents à Casablanca. Suite à un déni de grossesse, elle se retrouve dans l'illégalité en accouchant d'un bébé hors mariage.

L'hôpital lui laisse 24h pour fournir les papiers du père de l'enfant avant d'alerter les autorités...

Récompenses

- Festival de Cannes 2018 : prix du meilleur scénario de la section 'Un certain regard'



9

VERS LA LUMIÈRE

Naomi KAWASE



Fiche technique

Titre original : HIKARI

Pays : Japon, France

Année : 2017

Genre : Drame

Production : Comme des cinémas, Kinos Films, Kumie, MK2 Productions

Durée : 1h41

À partir de 16 ans

Synopsis

Misako passe son temps à décrire les objets, les sentiments et le monde qui l'entoure. Son métier d'audiodescripteur de films, c'est toute sa vie. Lors d'une projection, elle rencontre Masaya, un photographe au caractère affirmé dont la vue se détériore irrémédiablement. Naissent alors des sentiments forts entre un homme qui perd la lumière et une femme qui la poursuit.

Récompenses

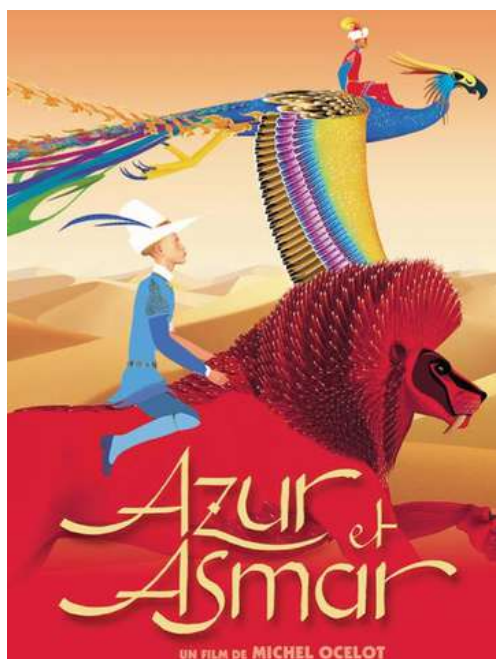
- Festival de Cannes 2017 : Prix du jury œcuménique



10

AZUR ET ASMAR

Michel OCELOT



Fiche technique

Pays : France
Année : 2006
Genre : Animation, Aventure
Production : Nord-ouest Production
Durée : 1h38
À partir de 7 ans

Synopsis

Il y a bien longtemps, deux enfants étaient bercés par la même femme. Azur, blond aux yeux bleus, fils du châtelain, et Asmar, brun aux yeux noirs, fils de la nourrice. Elevés comme deux frères, les enfants sont séparés brutalement.

Mais Azur, marqué par la légende de la Fée des Djins que lui racontait sa nourrice, n'aura de cesse de la retrouver, au-delà des mers. Les deux frères de lait devenus grands partent chacun à la recherche de la Fée. Rivalisant d'audace, ils iront à la découverte de terres magiques, recelant autant de dangers que de merveilles...

Récompenses

- Festival International du Film d'Animation de Stuttgart 2007 : prix du meilleur long métrage d'animation
- Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue 2006 : prix Animé et prix Communications et Société
- César 2007 : meilleur musique écrite pour un film



11

SOUVENIR DE MARNIE

Hiromasa YONEBAYASHI



Fiche technique

Titre original : OMOIDE NO MANIPAYS

Pays : Japon

Année : 2014

Genre : Animation

Production : Studio Ghibli et Walt Disney Studios Entertainment

Durée : 1h42

À partir de 8 ans

Synopsis

Adolescente solitaire, Anna a perdu ses parents très jeune et vit en ville avec ses parents adoptifs. Lorsque son asthme s'aggrave, sa mère adoptive l'envoie chez des parents, les Oiwa, qui vivent près de la mer dans un petit village au nord d'Hokkaido. Pour Anna, c'est le début d'un été d'aventures qui commence par sa découverte d'une grande demeure construite au cœur des marais, non loin du village. Même si elle semble avoir quelque chose de familier pour elle, "La Maison des Marais", comme l'appellent les villageois, est inhabitée depuis bien longtemps. Et c'est là-bas qu'elle va faire la rencontre d'une étrange et mystérieuse fille : Marnie...



12

LE GARÇON ET LA BÊTE

Mamoru HOSODA



Fiche technique

Titre original : BAKEMONO NO KO
Pays : Japon
Année : 2016
Genre : Animation
Production : Studio Chizu
Durée : 1h58
À partir de 10 ans

Synopsis

Shibuya, le monde des humains, et Jutengai, le monde des Bêtes... C'est l'histoire d'un garçon solitaire et d'une Bête seule, qui vivent chacun dans deux mondes séparés. Un jour, le garçon se perd dans le monde des Bêtes où il devient le disciple de la Bête Kumatetsu qui lui donne le nom de Kyuta. Cette rencontre fortuite est le début d'une aventure qui dépasse l'imaginaire...

Récompenses

- Prix de l'Académie japonaise 2015 : meilleur film d'animation
- Newtype Anime Awards 2015 : meilleur film d'animation





NOTRE PETITE SŒUR

Hirokazu KORE-EDA



Fiche technique

Titre original : UMIMACHI DIARY

Pays : Japon

Année : 2015

Genre : Drame

Durée : 1h42

À partir de 16 ans

Synopsis

Trois sœurs, Sachi, Yoshino et Chika, vivent ensemble à Kamakura. Par devoir, elles se rendent à l'enterrement de leur père, qui les avait abandonnées une quinzaine d'années auparavant. Elles font alors la connaissance de leur demi-sœur, Suzu, âgée de 14 ans. D'un commun accord, les jeunes femmes décident d'accueillir l'orpheline dans la grande maison familiale...

Récompenses

- Japan Academy Prize 2016 : prix du meilleur film, prix du meilleur réalisateur, prix de la meilleure photographie, prix du meilleur éclairage, prix de la meilleure nouvelle actrice



14

WARDI

Mats GRORUD



Fiche technique

Pays : France

Année : 2018

Genre : Animation, Drame

Durée : 1h20

À partir de 9 ans

Synopsis

Beyrouth, Liban, aujourd'hui.

Wardi, une jeune Palestinienne de onze ans, vit avec toute sa famille dans le camp de réfugiés où elle est née. Sidi, son arrière-grand-père adoré, fut l'un des premiers à s'y installer après avoir été chassé de son village en 1948. Le jour où Sidi lui confie la clé de son ancienne maison en Galilée, Wardi craint qu'il ait perdu l'espoir d'y retourner un jour. Mais comment chaque membre de la famille peut-il aider à sa façon la petite fille à renouer avec cet espoir ?

Récompenses

- Festival international du film pour enfants de Chicago en 2018 :
 - 2e place du prix du jury professionnel pour le meilleur long métrage d'animation
 - Prix Liv Ullmann pour la paix
- Monstra Festival (Lisbonne) en 2019 :
 - Prix spécial du jury
 - Meilleure bande originale pour Nathanaël Bergèse
- Skip City International D-Cinema Festival (Kawaguchi) 2019 :
 - Grand prix du long métrage
 - Prix du public de la compétition internationale



15

LA BATAILLE DE LA MONTAGNE DU TIGRE

Tsui HARK



Fiche technique

Titre original : ZHÌ QU WEIHU SHAN

Pays : Chine, Hong-Kong

Année : 2014

Genre : Aventure

Durée : 2h20

À partir de 16 ans

Synopsis

En 1946, après la capitulation japonaise, la guerre civile fait rage en Chine. Des bandits sans foi ni loi en profitent pour occuper le nord-est du pays. Hawk est le plus puissant et le plus redouté de ces barbares. Avec ses hommes, il vit dans une forteresse imprenable, lourdement armée, au sommet de la Montagne du Tigre. L'Unité 203 de l'Armée de Libération traverse cette région lorsqu'elle tombe sur des hommes de Hawk en train de piller un village. Le Capitaine 203 décide alors de rester et de combattre le chef de ses criminels. Mais, cela n'est possible que si l'officier de reconnaissance Yang réussit à s'infiltrer d'abord dans le camp retranché de Hawk. Une bataille impitoyable, faite de force et de ruse, commence...



16

DOUNIA ET LA PRINCESSE D'ALEP

Maria ZARIF et André KADI



Fiche technique

Pays : France, Canada

Année : 73'

Genre : Aventure

Durée : 1h13

A partir de 6 ans

Synopsis

Dounia a 6 ans, elle quitte Alep avec quelques graines de nigelle au creux de la main et avec l'aide de la princesse d'Alep, Dounia fait le voyage vers un nouveau monde...

Récompenses

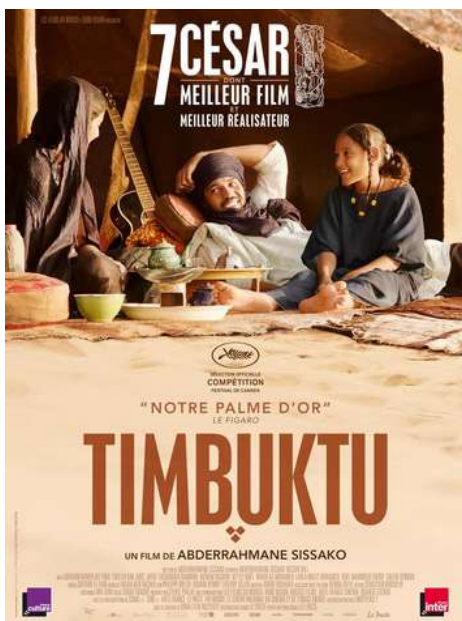
- Festival International de Cinéma d'Animation de Meknès (Maroc) : Grand Prix
- Festival cinéma en famille de Québec (Québec, Canada) : Grand Prix
- LUCAS International Festival for Young Film Lovers (Allemagne) : Grand Prix
- 49e Japan Prize Awards (Japon) : Grand Prix
- Festival « Au cinéma pour les droits humains » (France) : Prix jeune public
- New York International Children's Film Festival (États-Unis) : finaliste
- Asian Pacific Screen Awards (Australie) : finaliste





TIMBUKTU

Abderrahmane SISSAKO



Fiche technique

TPays : France, Mauritanie

Année : 2014

Genre : Drame

Durée : 1h36

Synopsis

Non loin de Tombouctou tombée sous le joug des extrémistes religieux, Kidane mène une vie simple et paisible dans les dunes, entouré de sa femme Satima, sa fille Toya et de Issan, son petit berger âgé de 12 ans. En ville, les habitants subissent, impuissants, le régime de terreur des djihadistes qui ont pris en otage leur foi. Fini la musique et les rires, les cigarettes et même le football...

Récompenses

- Festival de Cannes 2014 : Prix du jury œcuménique et Prix François-Chalais
- César 2015 : Meilleur film, meilleur réalisateur, meilleur scénario original, meilleure photographie
- Globes de Cristal 2015 : Meilleur film



18

AU-DELÀ DES MONTAGNES

Jia Zhangke



Fiche technique

Pays : Chine, France, Japon

Année : 2015

Genre : Drame, Romance

Durée : 2h06

Synopsis

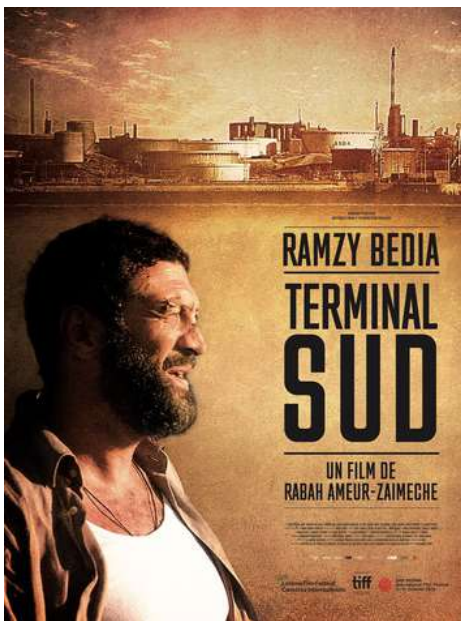
Chine, fin 1999. Tao, une jeune fille de Fenyang est courtisée par ses deux amis d'enfance, Zhang et Liangzi. Zhang, propriétaire d'une station-service, se destine à un avenir prometteur tandis que Liangzi travaille dans une mine de charbon. Le cœur entre les deux hommes, Tao va devoir faire un choix qui scellera le reste de sa vie et de celle de son futur fils, Dollar. Sur un quart de siècle, entre une Chine en profonde mutation et l'Australie comme promesse d'une vie meilleure, les espoirs, les amours et les désillusions de ces personnages face à leur destin.





TERMINAL SUD

Rabah Ameur-Zaïmeche



Fiche technique

TPays : Algérie, France
Année : 2019
Genre : Drame, Thriller
Durée : 1h36

Synopsis

Dans un pays plongé dans un climat d'insécurité et de conflit armé, un médecin tente malgré tout d'accomplir son devoir au sein d'un centre hospitalier, jusqu'au jour où son destin bascule...

Distinctions

- Festival de Locarno (Suisse) : Sélectionné en Compétition internationale
- Festival de Hambourg (Allemagne): Sélectionné en Compétition internationale





H6

Ye Ye



Fiche technique

Pays : Chine
Année : 2022
Genre : Documentaire
Durée : 1h54

Synopsis

Le destin de cinq familles se joue à l'hôpital N°6 de Shanghai. A travers leurs histoires croisées se dessine un portrait de la Chine d'aujourd'hui entre culture traditionnelle et modernité. La solidarité, la tendresse et le sens de l'humour permettent aux familles et patients de tenir le cap face aux aléas de la vie.

Distinctions

Festival de Cannes 2021 : Sélection officielle, séance spéciale, hors compétition.



Le Festival des 3 Continents est né de la volonté de faire découvrir à un large public des films d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie, peu diffusés sur nos écrans à l'époque de sa création. Notre démarche vise à rendre les œuvres accessibles à toutes et à tous.

Depuis 2015, le Festival facilite l'accès aux séances pour les personnes en situation de handicap grâce à :

- La sensibilisation des équipes salariée et bénévole à l'accessibilité
- Un accompagnement personnalisé pour un parcours au Festival
- Des propositions de séances pour tous
- Une visibilité sur l'accessibilité des œuvres et des lieux du Festival sur les différents supports de communication
- La mise en place d'un tarif adapté (sur présentation de la carte d'invalidité, de l'attestation de l'Allocation Personnalisée d'Autonomie ou de la carte européenne de stationnement)
- Un accueil adapté en salle



Catalogue de films audiodécrits

Directeur artistique : Jérôme Baron

Secrétaire générale : Camille Vandebunder

Coordinatrice du Pôle médiation : Léa Leboucq

publics@3continents.com / 02 40 69 89 37

Coordination : Léa Leboucq, Yohan Drogou et Aurélie Chatelard

Photographies :

1ère de couverture : NOTRE PETITE SŒUR de Hirokazu KORE-EDA ©Le Pacte

4ème de couverture : PARVANA de Nora TWOMEY ©Le Pacte

www.3continents.com

L'association Les 3 Continents remercie pour leur soutien la Ville de Nantes, le Conseil départementale de Loire-Atlantique, le Conseil régional des Pays de la Loire, le Ministère de la Culture, le Centre national du cinéma et de l'image animée, l'association Valentin Haüy, l'institut Ozens et la Fondation Berger-Levrault.



